

中日两国日语教材研究的现状对比与启示^{*}

朱鹏霄 于栋楠

(天津外国语大学日语学院, 天津 300204; 天津外国语大学中央文献翻译研究基地, 天津 300204)

提 要: 本文以检索自中日两国文献数据平台的 975 篇与日语教材研究相关的论文为对象, 以量化方法对比发文趋势、研究主题、数据来源和分析方法。结果显示: 中日两国相关研究均呈增势, 但国内增速低于日本; 日本偏重内容分析, 探讨编写设计时多基于自身经验, 少见评论介绍, 国内偏重编写设计, 多见对他人编写教材的分析, 评论介绍类文章占比突出; 中日两国的相关研究在数据收集方面虽有局部差异, 但各方法的整体使用序位及其与研究主题间的匹配呈现趋同倾向; 中日两国相关研究整体以质化研究为主, 但日本的量化研究呈现反超之势, 国内的质化研究始终占压倒性多数。

关键词: 日语教材; 研究综述; 教材建设; 教材编写; 比较研究

中图分类号: H36

文献标识码: A

文章编号: 1000-0100(2023)01-0087-10

DOI 编码: 10.16263/j.cnki.23-1071/h.2023.01.012

A Comparison of the Studies of Japanese Textbooks in China and Japan

Zhu Peng-xiao Yu Dong-nan

(School of Japanese Studies, Tianjin Foreign Studies University, Tianjin 300204, China;

Center for CPC Literature Translation Studies, Tianjin Foreign Studies University, Tianjin 300204, China)

Taking 975 papers about the research of Japanese textbooks from CNKI and “Bibliographic Database of Research on Japanese Language and Japanese Language Education”, this paper makes a quantization comparison of the trend, research topics, data sources and analytical approach. The result of the study reveals: (1) the number of related studies in China and Japan is increasing, but the domestic growth rate is lower than that in Japan; (2) in Japan, the focus of relevant study is on the text analysis, and the compilation design is mostly based on the editors' personal experience, with few comments and introductions, while in China, compilation design is emphasized, with more comments on others' compilation of textbooks and introductions to the textbooks; (3) although there are some differences in data collection between the relevant studies of China and Japan, the overall sequence of each method and the research topic show a tendency of convergence; (4) the relevant research in China and Japan is mainly qualitative research. However, the quantitative research in Japan surpasses that of China, whereas the qualitative research in China has always been dominant.

Key words: Japanese textbook; research review; textbook development; textbook compilation; comparative study

1 引言

2020 年 11 月, 新文科建设工作会议发表《新文科建设宣言》, 标志着我国人文社会科学领域的这场“质量革命”进入全面启动阶段。对于如何将新文科从谋篇布局变成落地落实, 教育部副部长吴岩(2021: 5, 2022: 12)指出, 在教育教学领

域的一个重要抓手是“抓教材质量”, “优化教材内容”, 因为“教材是传播知识的主要载体”, “教学改革改到实处是教材”。因此, 在深入推进新文科建设的背景下, 把握教材研究领域的进展, 发现研究的不足, 以利后续教材建设的发展, 无疑具有很强的必要性与重要性。

^{*} 本文系教育部人文社会科学研究一般项目“基于语料库的中国高校日语专业教材量化评测研究”(19YJA740088)的阶段性成果。

作者电子邮箱: syuzpx@qq.com(朱鹏霄)

高校外语教材是教材建设的重要一环,但相关成果并不丰硕。在中国知网(CNKI)平台,以“教材研究”为主题检索核心类期刊可知,高校外语教材研究仅有 550 篇,约占结果条目的 4%。从所涉语种来看,英语教材研究共 504 篇,占比将近 92%,呈一家独大之势。通过英语教材研究现状(黄建滨 于书林 2009,柳华妮 2013,杨港 陈坚林 2013,卢爱华 2014,张雪梅 2019,惠瑜 2020,陶伟 古海波 2020,王立非 任杰 2021,贾蕃 2022),可以得窥其主要特点为:研究成果在上世纪 90 年代以后稳步上升;研究对象多集中于通用英语教材,针对 ESP 教材及 EAP 教材的研究偏少;研究主题多关涉教材编写和介绍,教材内容分析和使用研究相对滞后;研究方法多为主观分析,实证量化研究较少的问题始终突出。此外,目前研究“仍以对某部或某系列教材的正面评价为主”,“针对国内不同外语教材之间的对比分析非常少见”(王文斌 李民 2017: 4),“对中外英语教材展开对比分析的研究尤为阙如”(李民 余中秋 2020: 808),对国内外教材研究的对比综述文章也仅见惠瑜(2020)一篇。

反观日语学界,近年来一些学者已关注到日语教材研究的薄弱问题,如毛文伟(2013: 40)及吉岡英幸(2016: I)分别指出日本的教材研究领域未受到重视,日本多角度的教材综合研究匮乏;刘海霞(2009: 62)发现国内日语教材研究文献数量甚少,朱桂荣(2018: 36)则发现国内教材研究多针对特定项目,教材编写理论研究及教材编写的系统性分析薄弱。但上述论点多是在考察日语二语习得研究或日语教育教学状况时零散地提及,其依据的研究刊物来源范围也比较有限,无法更系统、精准地了解日语教材研究中存在的具体问题。此外,上述学者的论点缺乏对中日两国日语教材研究的比较,不利于相互取长补短。

鉴于此,本文将以前述中日两国的文献数据库检索结果为基础资料,从发文趋势、研究主题、数据来源、分析方法 4 个角度,对比分析中日两国日语教材研究现状,发掘两者之间的共性特征和差异表现,思考对将来的启示,以求推动国内日语教材研究的深入。

2 文献来源

日本的教材研究文献检索自日本国立国语研究所建构的“日本語研究・日本語教育文献データベース”(Bibliographic Database of Research on Japanese Language and Japanese Language Educa-

tion)。该数据库收录 1950 年至今与日语语言、日语教育研究相关的论文和图书,同时还链接日本各大学学术机构资源库等网上公开论文。该数据库不定期更新,截止到 2021 年 3 月文献数量达 273,500 篇。笔者在 2021 年 3 月 26 日以“教科书”等为关键词共检索到 3,035 条数据,结合文献信息和原文内容,经人工筛查剔除国语教材研究、专著及书评、研究焦点散乱或与日语教材研究相关性低的文献后,共得数据 851 条。

中国的教材研究文献检索自中国知网。考虑到数据庞杂以及日语学界科研论文发表的实际,笔者在北大核心类期刊和南大核心类期刊(含扩展版)的基础上,又将《天津外国语学院学报》《北京第二外国语学院学报》《浙江外国语学院学报》《东北亚外语研究》等外语院校主办的学术期刊、《高等日语教育》《日语教育与日本学》《日本学研究》《汉日语言对比研究论丛》等主要刊发日语研究成果的辑刊也纳入检索范围。笔者在 2021 年 8 月 17 日以“教科书”“教材”“课本”“日语”“日文”等为关键词组合检索共得 298 条数据,依前述处理方法,经人工筛查后共得数据 124 条。

3 结果与讨论

如上节所示,中日两国的日语教材研究论文数量相差较大。为使数据具有可比性,在考察时主要通过论文在相关分类中的占比来进行。

3.1 发文趋势

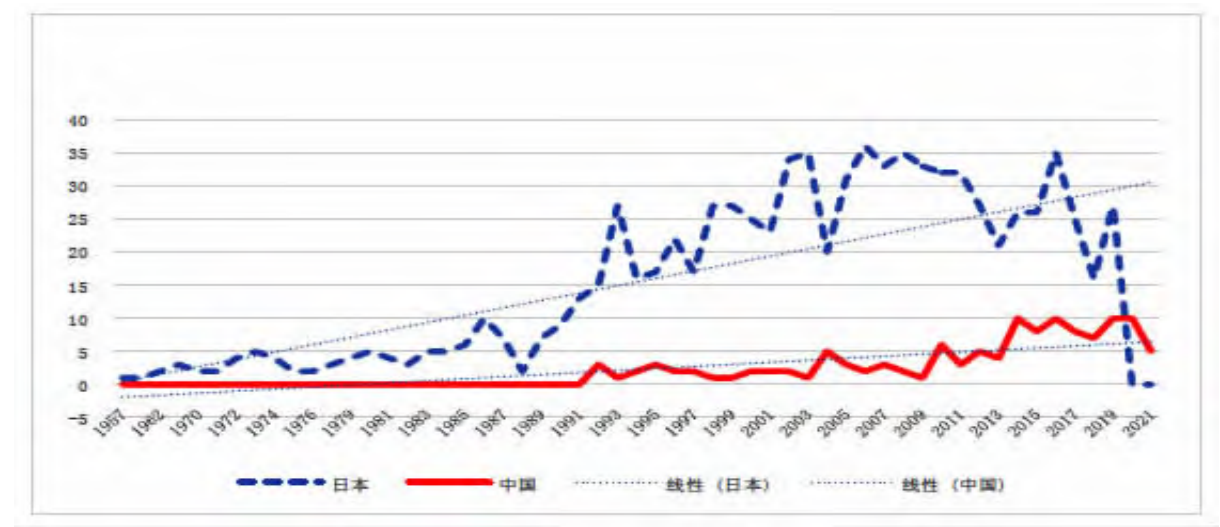
通过论文的发文趋势可以了解相关研究领域的进展状况,可以宏观把握研究热度随时间发展的消长变化。为此,本文基于中日两国日语教材研究年发文量数据制成变化趋势图(如图₁所示),其中,虚折线对应日本期刊数据,实折线对应国内期刊数据,虚直线为相应数据的趋势线。

观察图₁可知,截至 1980 年代日本学界每年仅有少量的日语教材研究论文出现,可谓教材研究的孕育期。1990 年代以后,教材研究增势较快,保持每年两位数以上的发文数量,这种态势直至 2013 年前后才出现微弱的松动。因收录数据会有延迟,本次调查未能检索到日本 2020 年以后的数据,但从图₁中的趋势线来看,未来一段时间日语教材研究的论文数量可能还会呈现持续增长态势。

日本学界的日语教材研究的开展与世界日语教育的发展密不可分。根据日本国际交流基金发布的世界日语教育机构调查报告可知,全世界日语学习者在 1979 年仅 127,167 人,但这一数字在 1993 年攀升至 1,623,455 人,14 年间增加近十二

倍。随着学习者数量的攀升,教材问题逐渐凸显出来。表₁汇总了日本国际交流基金发布的世界日语教育机构调查报告中教育资源类问题的分项

统计。因 2015 年和 2018 年的调查报告中未明确体现出“教授法·教材信息不足”和“日本文化信息不足”的有效数据,表₁中做空置处理。



图₁ 中日两国日语教材研究年发文量趋势图

据表₁可知,与教材有关的问题截至 2000 年代初期极为突出,一度超过或接近 50%,这一问题直至 2010 年代中后期才出现明显改观。这种变化与前文提及的日本学界日语教材研究在 1990 年代以后保持着较高的产出数量,直至 2013 年前后才出现微弱的松动有着密切的关系。

表₁ 世界日语教育机构调查报告中
教育资源类问题占比表

教材问题 时间	教材不足	教授法·教材 信息不足	日本文化 信息不足
1993	51.4%	30.5%	35.0%
1998	50.6%	33.2%	24.2%
2003	46.6%	37.6%	25.7%
2006	40.4%	26.5%	22.3%
2009	34.6%	27.2%	22.0%
2012	28.5%	23.9%	18.4%
2015	19.6%	—	—
2018	12.7%	—	—

下面再看中国国内的日语教材研究情况。观察图₁可知,中国国内日语教材研究在 1990 年代之前呈空白状态,进入 1990 年代后,国内的日语教材研究开始有零星成果出现,但直至 2010 年代之后才略呈稳定增长态势。整体而言,国内日语教材研究滞缓,落后于日本学界的教材研究。国内日语教材研究在 1990 年代之前的空白,可能是

中国文献电子资源建设较晚,始建于 1999 年的中国知网对过去文献收录不足所致,但也和当时国内日语学习者规模不无关系。根据日本国际交流基金发布的世界日语教育机构调查报告,中国大陆 1984 年的学习者人数仅有 12,887 人,1988 年虽略有增加,但也仅为 41,766 人,可能因学习者规模较小,学界并未形成教材研究气候。国内日语教材研究在 2010 年代之后呈稳定增长趋势,与国内日语学习者规模的迅猛发展有关。根据日本国际交流基金发布的世界日语教育机构调查报告可知,在经过 1990 年代的增减起伏变化后,国内日语学习者在新世纪以后进入稳定快速增长期,2012 年国内日语学习者人数攀升至 1,046,490 人,跃居世界第一位。不难推测,在这十多年的快速发展期,随着学习者人数的增加及学习者需求的多样化,推动了日语教育一线教师和研究者对教材的关注。

3.2 研究主题

关于教材研究主题,现存分类角度多样,尚无定论。Weinbrenner(1992)将教材研究分为 3 类:过程导向、产品导向、接受导向;河住有希子(2016)将教材研究分为社会背景、教育目的和方法、教育内容 3 类;周珮仪(2003)将教材研究分为内容分析、评鉴与选择规准、编辑与发展、运用研究 4 类;杨港和陈坚林(2013)将教材研究分为教材设计、教材发展、教材评介、教材评估 4 类,惠

瑜(2020)则分为教材分析、教材介绍、理论介绍、教材评估、教材编写、教材使用、教材出版、教材历史 8 类。结合前人研究,本文将日语教材研究主题划分为如下 5 类。

第一类是教材内容分析,该类主要调查分析教材中记述的学习项目及其处理方式,又可下分为语言知识研究以及非语言知识研究,前者如本間美奈子(2018)对日语教材中基本词汇的分析,后者如水本光美(2012)对日语教材中女性形象建构的研究。第二类是教材编写设计,该类主要探讨分析教材的编写设计原则,又可下分为编写者的编写经验自述以及非编写者的理论思考或建议,前者如佐尾ちとせ(2004)对所编教材基本方针和主要特点的介绍,后者如徐一平(2019)对《中日交流标准日本语》编写原则的评价及对今后日语教材编写方向的思考。第三类是教材历史发展,该类主要结合社会变动和教授法的变迁,从教育史的角度探讨分析教材的出版背景或教材间

的谱系关系,又可下分为对特定时期某部或某类教材的考察以及对不同时期教科书流变特征考察,前者如河路由佳(2015)对長沼直兄所编《標準日本語讀本》及同时期教材的比较,后者如洪濤(2017)对中国日语教材历史发展的梳理。第四类是教材使用研究,该类主要探讨教材的使用和效率问题,可细分为教材使用理念与方法、学习方法与效果两类,前者如林洪(2019)对《基础日语综合教程》使用方式的介绍,后者如李筱平等(2011)对教材影响学生称赞应答方式的考察。第五类是教材的评论介绍,主要包括非编写者的评介推介文章,如徐一平(2010)对人教版《普通高中课程标准实验教科书·日语》的评介。

笔者对收集到的文献资料反复阅读后绘制出日本和中国日语教材研究主题分布表(如表₂),其中整体占比指左侧的研究主题在相应国别整体发文数量中的占比,分项占比指左侧的主题细目在相应的研究主题中的占比。

表₂ 中日两国日语教材研究主题分布表

主题		日本			中国		
研究主题	主题细目	论文数量	整体占比	分项占比	论文数量	整体占比	分项占比
内容分析	语言知识	384	49.47%	91.21%	19	16.94%	90.48%
	非语言知识	37		8.79%	2		9.52%
使用研究	使用理念与方法	98	18.68%	61.64%	19	20.16%	76.00%
	学习方法与效果	61		38.36%	6		24.00%
编写设计	编写者的经验自述	111	15.28%	85.38%	22	36.29%	48.89%
	非编写者的评论思考	19		14.62%	23		51.11%
历史发展	对特定时期某部或某类的考察	85	14.10%	70.83%	10	13.71%	58.82%
	对不同时期教科书流变特征考察	35		29.17%	7		41.18%
评论介绍	非编写者的评介推介	21	2.47%	——	16	12.90%	——

根据表₂,我们可以了解到中日两国日语教材研究主题上的几点倾向性差异。

第一个差异体现在研究主题偏重上。比较表₂的整体占比数值可知,日本学界的教材研究高度集中于内容分析,占比高达 49.47%,中国学界的教材研究则偏重编写设计的探讨,占比高达 36.29%。

第二个差异体现在编写设计主题上。观察表₂编写设计的分项占比可知,日本学界的编写设计中针对自己参编教材的编写者经验自述占比明显,高达 85.38%,针对他人编写教材的非编写者的评论思考仅占 14.62%,与之相比,中国学界的编写设计中针对他人编写教材的探讨整体呈微弱

优势。

第三个差异体现在评介文章占比上。如表₂所示,日本学界的评论介绍类文章仅占 2.47%,即便将性质相近的编写设计类文献合并计算占比也不突出。与之相比,中国学界的评论介绍类文章占比 12.90%,是日本相应文章的 5 倍多,如果将性质相近的编写设计类文献合并计算,其整体占比高达 49.19%,这也反映出中国学界日语教材研究的深度还有待提高。

上述差异的产生和中日两国日语教材建设发展进程有关。日本在国际社会大力推广日语教育的过程中,建设开发了系列教材。对于这些教材,既有持续完善其内容的需要,也有说明其编写设

计理念的需要。前项工作无疑离不开科学的内容分析,后项工作无疑编写者的经验自述更具有信服力。中国的日语教材,在上世纪 90 年代之前可供选择的很少,只是在 90 年代之后,尤其是进入 21 世纪之后,才迎来快速建设期。在这种背景下,教材的编写设计是第一要务,对教材内容的分析似乎还无暇顾及。另外,中国的教材出版管理更为严格,教材编写群体并不宽泛,这也无形推高非编写者对他人编写教材的探讨占比。

根据表₂我们还可了解到中日两国日语教材研究主题上的几点共性不足。第一,体现在内容分析偏重上。据表₂可知,中日两国教材内容分析高度集中在语言知识方面,占比均超过 90%,对教材中的文化信息、价值观、形象建构等非语言知识的研究相对匮乏,占比均在 10% 以下。语言知识属于显性知识,具有较强的可描述性,便于作为研究对象。非语言知识属于隐性知识,往往内化于语言知识之中但又难以描述,作为研究对象具有难度。可以说,正是这种知识属性和可操作性上的差异导致内容分析上的偏重差异。第二,体现在使用研究偏重上。据表₂可知,中日两国教材使用研究在整体占 20% 上下,均排在第二位。尽管属于高位,但是考虑到教师和学生教材使用中的主体地位,这一占比显然还缺少匹配度。此外,从使用研究的主题细目可知,中日两国均关注教材使用的理念与方法,对学习方法与效果研究较少,说明现有研究对学习者的关注不够。尽管以学习者为中心的理念是先进的,但教材的研究者多是教材的讲授者,可能更习惯从教师的立场出发去研究教材的使用。此外,学习方法与效果研究涉及的问题繁复,影响要素往往错综复杂,可能也是让研究者望而却步的重要原因。第三,体现在历史发展偏重上。据表₂可知,中日两国教材历史发展研究在整体占比相当,均在 14% 上下。但是,历史发展研究的内部分布并不均匀,如相应主题细目所示,中日两国均偏重对特定时期某部或某类教材的考察,对不同时期教科书流变特征的考察相对较少,从历时视点对教科书的考察还有待丰富。出现这种失衡现象的原因,和研究者对历时流变特征的重视不足有关,但更主要的是受制于资源建设滞后。调查可知,中日两国尽管建成一些教材语料库,但历时性的日语教材资源库并未问世,相关研究亦难以实现。

3.3 数据来源

教材研究可分为资料搜集和资料分析两个阶段,其中,资料搜集是资料分析的前提和基础,所

以本节先探讨中日两国教材研究在数据资料来源和获取方面的特征。

对于教材研究中的数据收集方法,惠瑜(2020: 45)划分为教材、语料库、真实语料、刺激回忆、观察、日志、有声思维、问卷、访谈、测试等 10 类,但这一划分存在分类的杂糅问题。鉴于此,结合中日两国日语教材研究中的资料收集实际,本文将数据收集方法做如下分类和定义。

第一类是文献分析法。文献分析是通过文献记载内容整理分析获得科学认识的方法,包括以解释说明文献为主的传统分析和以调查类为目的的内容分析。因广义的文献载体包括文字、音像、机读资料等,本文将教材以及语料库纳入文献分析之列。第二类是调查法。调查法指通过书面或口头问答方式来了解受试者观点或状态的一种方法,本文将问卷调查、访谈、测试等方法一并统称调查法。第三类是实验法。实验法是研究者根据研究目的选择研究对象,在控制条件或环境的前提下,探索和检定实验变量和反应变量之间是否存在因果关系的研究方法。第四类是经验观察法。观察法是通过观察获得经验事实的方法,经验法是对自己或他人经验的总结或思考,本文将其统称为经验观察法。基于上述分类,中日两国日语教材研究中的数据收集方法如表₃所示。因同一篇研究文献中存在综合运用多种数据收集方法的现象,所以小计中的数值要比相应国别教材研究文献数量高。

表₃ 中日两国日语教材研究
数据收集方法统计表

国别 收集方法	日本		中国	
文献分析法	717	68.29%	76	47.20%
经验观察法	214	20.38%	65	40.37%
调查法	114	10.86%	18	11.18%
实验法	5	0.48%	2	1.24%
小计	1050	100.00%	161	100.00%

据表₃可知,中日两国日语教材研究中所使用的数据收集方法从多到少依次为文献分析法、经验观察法、调查法、实验法,序位呈现出高度一致性。这种一致性和教材研究的特点及方法本身的要求有一定关联。教材研究必然指向教材内容,所以文献分析法高居首位实属必然。教材研究离不开研究主体的主观经验和现场观察,经验观察法运用较多也属自然。调查法、尤其是实验法的设计、操控及分析等对专业素质与能力要求较高,

这也导致两者的使用相对较少。

如表₃所示,在日本的日语教材研究中,文献分析法一枝独秀,不仅远高于其他数据搜集方法,比中国同类方法的使用高出 20% 多。反观中国的日语教材研究,虽然文献分析法应用占比最高,但经验观察法的占比高达 40.37%,比日本同类方法高出近 20%,说明中国的日语教材研究有偏重主观之嫌。这种差异性和上节论及的日本学界偏重内容分析而中国学界偏重编写设计不无内

在关系,因为内容分析离不开文献分析,而编写设计离不开经验观察。

表₃仅仅反映出中日两国日语教材研究中数据收集方法的整体情况,未能呈现研究主题和数据收集方法选择之间的内在关系。为此,笔者从研究主题和数据收集方法的匹配选择维度进一步细化统计。表₄和表₅反映数据收集方法在中日两国日语教材研究主题中的分布占比情况,其中数值为使用次数,百分比为相应方法的占比。

表₄ 日本日语教材研究主题与数据收集方法匹配表

收集方法 研究主题	调查法		实验法		文献分析		经验观察	
	次数	占比	次数	占比	次数	占比	次数	占比
内容分析	28	24.56%	0	0.00%	421	58.72%	3	1.40%
使用研究	60	52.63%	4	80.00%	115	16.04%	91	42.52%
编写设计	22	19.30%	1	20.00%	49	6.83%	111	51.87%
历史发展	4	3.51%	0	0.00%	117	16.32%	1	0.47%
评论介绍	0	0.00%	0	0.00%	15	2.09%	8	3.74%

表₅ 中国日语教材研究主题与数据收集方法匹配表

收集方法 研究主题	调查法		实验法		文献分析		经验观察	
	次数	占比	次数	占比	次数	占比	次数	占比
内容分析	2	11.11%	0	0.00%	21	27.63%	0	0.00%
使用研究	11	61.11%	2	100.00%	14	18.42%	17	26.15%
编写设计	5	27.78%	0	0.00%	19	25.00%	35	53.85%
历史发展	0	0.00%	0	0.00%	16	21.05%	1	1.54%
评论介绍	0	0.00%	0	0.00%	6	7.89%	12	18.46%

观察表₄和表₅可知,调查法和实验法多应用于教材使用研究,文献分析法多应用于内容分析,经验观察法多应用于编写设计,尽管所占比值略有偏差,但中日两国日语教材研究主题与数据收集方法之间呈现出较为一致的匹配倾向,较好体现出各数据收集方法的适用方向。

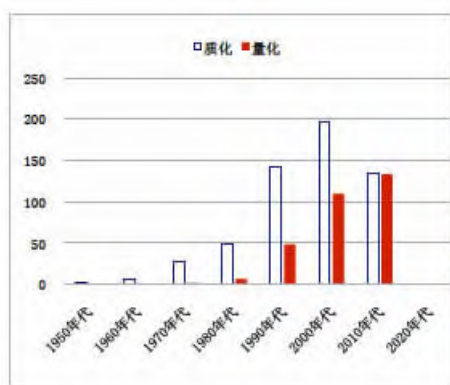
3.4 分析方法

对于数据资料的分析方法,以往分类名目繁多,内涵理解各异,并无定论。在诸多名目中,质化研究、量化研究、混合研究是提及较多的方法。但考虑到实际研究中往往不会采用单一方法,最后都不得不称之为混合研究的混乱,本文借鉴杨港和陈坚林(2013)的处理方式,对兼具量化和质化特征的论文根据使用偏重选择确定。

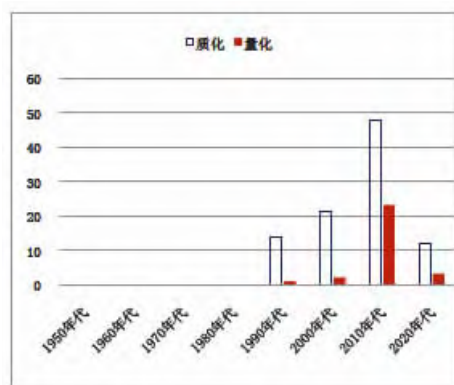
表。 中日两国日语教材研究主题与数据分析方法匹配表

研究主题	日本				中国			
	质化		量化		质化		量化	
内容分析	220	52.26%	201	47.74%	11	52.38%	10	47.62%
编写设计	113	86.92%	17	13.08%	37	82.22%	8	17.78%
历史发展	103	85.83%	17	14.17%	16	94.12%	1	5.88%
使用研究	97	61.01%	62	38.99%	15	60.00%	10	40.00%
评论介绍	21	100.00%	0	0.00%	16	100.00%	0	0.00%
小计	554	65.10%	297	34.90%	95	76.61%	29	23.39%

表。反映出数据分析方法在中日两国日语教材研究各个主题及整体中的分布占比情况,其中数值为分析方法使用次数,百分比为相应方法在相关主题或相应国别整体研究中的占比。观察表。可知,尽管部分研究主题中的比值较为接近,但中日两国的日语教材研究整体以质化研究为主,量化研究占比还比较少。研究方法可能会随着时间的推移而发生微妙变化。为探寻中日两国日语教材研究中数据分析方法的时代变化,笔者又绘制数据分析方法在各个年代的分布图,见图₂和图₃。



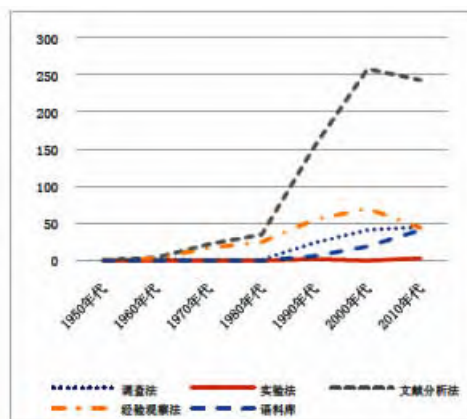
图₂ 日本日语教材数据分析方法年代分布图



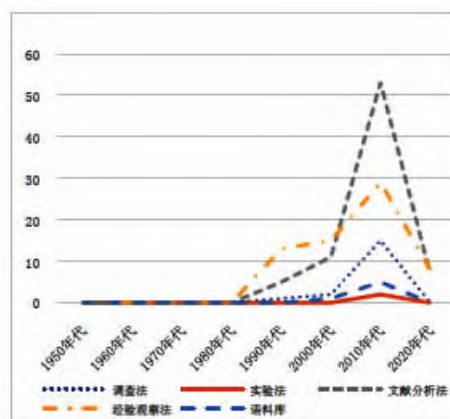
图₃ 中国日语教材数据分析方法年代分布图

图₂和图₃分别显示中日两国日语教材研究中质化和量化两种分析方法随时间推移的消长变化情况。从图₂可知,在日本的日语教材研究中,质化方法在2000年代及以前数量优势明显,始终占据主导地位。但是,量化研究的数量增长迅速,如图₂所示,量化研究和质化研究的数量在2010年代已呈不相上下之势。反观图₃可知,质化研究在中国的日语教材研究中始终占压倒性多数,量化研究并未呈现出稳定快速增长的态势。

数据分析是数据收集工作的延续,所以,数据分析方法可能和数据收集方法之间存在一定的联动关系。为确认这一想法,笔者将上节统计的数据搜集方法依年代重新绘制,其中图₄为日本的日语教材研究数据搜集方法年代变化图,图₅为中国的日语教材研究数据搜集方法年代变化图。在绘制时,为便于观察量化的语料库的应用情况,笔者对文献分析法中的语料库另行提取进行统计绘制。



图₄ 日本日语教材数据搜集方法年代分布图



图₅ 中国日语教材数据搜集方法年代分布图

据图₄可知,在日本的日语教材研究的数据收集方法中,实验法始终较少,文献分析法和经验观察法在2000年代达到峰值后在2010年代呈现下降态势。与之相对的是,调查法保持稳定态势,文献分析法中的语料库方法随着日本国立国语研究所均衡语料库的面世在2010年代有明显增加,两者在2010年代甚至呈现出超越经验观察法的态势。调查法中的问卷和测试均容易进行量化统计,而语料库方法本身就以量化为基础,可以说,

正是这两种方法的应用增加使日本教材研究在 2010 年代后呈现出量化研究迅速增长的态势。

据图 5 可知,在中国的日语教材研究的数据收集方法中,经验观察法在 1990 年代和 2000 年代占据主流,2010 年代之后各数据收集方法的应用呈现同增共降的相似性,并未出现日本教材研究中调查法和语料库的应用异军突起后来居上的现象,所以也就未对质化研究占据主流地位带来任何改变。

4 结束语

以上结合文献平台检索统计结果,从发文趋势、研究主题、数据来源、分析方法 4 个角度,对比分析中日两国的日语教材研究现状。考察可知,中日两国日语教材研究发文均呈增长态势,但中国的增速低于日本;日本的日语教材研究偏重内容分析,探讨编写设计时多基于自身经验,少见评论介绍,中国的日语教材研究偏重编写设计,多见对他人编写教材的分析,评论介绍类文章占比突出;中日两国的日语教材研究在数据收集方法方面尽管均存在局部差异,但整体的使用序位高度一致,各方法和研究主题之间呈现较为一致的匹配倾向;中日两国的日语教材研究整体以质化研究为主,量化研究占比尚较少,但日本的量化研究呈现反超之势,而质化研究在中国日语教材研究中始终占压倒性多数。

中国是世界上日语学习者人数最多的国家,但从发文数量和发文趋势而言,教材研究明显滞后,这既不利于教学,也不利于学习,更不利于《普通高等学校本科外国语言文学类专业教学指南》中“优化课程体系”“创新教学内容”的实践(教育部高等学校外国语言文学专业教学指导委员会 2020)。因此,国内日语教育界同仁理应重视日语教材研究,须共同发轫来补足这一薄弱环节。基于前文分析,以下 3 点可资建议。

第一,拓展教材研究主题。从前文所述研究主题可知,国内日语界针对教材编写设计和述评推介的产文很多,对教材内容、教材使用的研究偏少,而且其内部还存在重语言知识、轻非语言知识,重教材使用、轻教材功效调查的失衡现象。因此,在今后的研究中既要强化教材的内容分析,同时应重视探究教材中非语言知识以及教材对学习者的语言习得的影响。

第二,改善教材研究方法。从前文述及的数据来源和分析方法可知,国内日语界的教材研究高度依赖经验观察,整体有偏重主观之嫌,质化研

究始终占据主流,量化研究发展缓慢。桂诗春和宁春岩(1997: 15)指出,主观性研究“随机性很大”“这些研究方法的成果难登大雅之堂”。因此,在今后的研究中应减少主观分析,重视基于语料库的量化研究。

第三,强化教材比较研究。梳理前述文献可知,国内日语界的教材研究多为对特定教材或某系列教材的积极评价,少见批判性分析,针对国内不同日语教材间的对比评测研究更是凤毛麟角。因此,今后应打破藩篱,积极开展教材比较研究,以资教材的使用选择和今后的修订完善。

参考文献

- 桂诗春 宁春岩. 语言学研究方法[J]. 外语教学与研究, 1997(3). || Gui, S.-C., Ning, C.-Y. Linguistic Research Methods[J]. *Foreign Language Teaching and Research*, 1997(3).
- 黄建滨 于书林. 20 世纪 90 年代以来我国大学英语教材研究: 回顾与思考[J]. 外语界, 2009(6). || Huang, J.-B., Yu, S.-L. A Survey of the Researches into the College English Textbooks in China Since the 1990s[J]. *Foreign Language World*, 2009(6).
- 惠 瑜. 国内外英语教材研究二十年[J]. 教学研究, 2020(4). || Hui, Y. Research on English Materials at Home and Abroad in the Past 20 Years[J]. *Research in Teaching*, 2020(4).
- 贾 蕃. 中国外语教材评估研究 30 年(1990~2020)[J]. 当代外语研究, 2022(1). || Jia, F. A Critical Review of Foreign Language Textbooks Evaluation in China over the Past Three Decades(1990-2020)[J]. *Contemporary Foreign Languages Studies*, 2022(1).
- 教育部高等学校外国语言文学专业教学指导委员会. 普通高等学校本科外国语言文学类专业教学指南(下)[Z]. 上海: 上海外语教育出版社, 2020. || The Ministry of Education's Advisory Committee for Foreign Languages and Literature Teaching in Higher Education Institutions. *The Teaching Guide for Undergraduate Foreign Languages and Literature Majors in Higher Education Institutions (Volume II)* [Z]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2020.
- 李 民 余中秋. 中外英语教材中的语用知识对比研究[J]. 现代外语, 2020(6). || Li, M., Yu, Z.-Q. Coverage of Pragmatic Knowledge in English Textbooks Published at Home and Abroad[J]. *Modern Foreign Languages*, 2020(6).
- 李筱平 周桂香 孟庆荣. 关于大学日语学生对称赞的

- 应答方式问题的实证研究[J]. 日语教育与日本学研究, 2011(00). || Li, X.-P., Zhou, G.-X., Meng, Q.-R. An Empirical Study on the Response of College Japanese Students to Compliments [J]. *Japanese Language Education and Japanese Studies*, 2011(00).
- 林 洪. 综合日语课堂教学的实践与思考——基于《基础日语综合教程》的实际教学[J]. 日本学研究, 2019(1). || Lin, H. Practice and Thinking of Comprehensive Japanese Classroom Teaching — Based on the Practical Teaching of “Basic Japanese Comprehensive Course” [J]. *The Study on Japan*, 2019(1).
- 刘海霞. 国内日语教育研究的发展与不足——基于十九种外语类主要期刊十年(1999–2008)的统计分析[J]. 日语学习与研究, 2009(5). || Liu, H.-X. The Development and Deficiency of Japanese Education Research in China — Based on the Statistical Analysis of 19 Major Foreign Language Periodicals in the Past Ten Years (1999–2008) [J]. *Journal of Japanese Language Study and Research*, 2009(5).
- 柳华妮. 大学英语教材研究二十年: 分析与展望[J]. 外语电化教学, 2013(2). || Liu, H.-N. A Literature Review on College English Teaching Materials Study in the Past 20 Years [J]. *Technology Enhanced Foreign Language Education*, 2013(2).
- 卢爱华. 华东高校英语教材使用现状、问题及规划建议[J]. 山东外语教学, 2014(6). || Lu, A.-H. Problems of and Suggestions on the Use of College English Teaching Materials in the East China Universities [J]. *Shandong Foreign Language Teaching*, 2014(6).
- 毛文伟. 日本的日语二语习得研究 50 年: 回顾与展望——以『日本語教育』学刊为例[J]. 东北亚外语研究, 2013(1). || Mao, W.-W. Japanese SLA Research in Japan over 50 Years: Retrospect and Prospect—Taking Journal of “Nihongo Kyoiku” as an Example [J]. *Foreign Language Research in Northeast Asia*, 2013(1).
- 陶 伟 古海波. 我国外语教材研究综述(2010—2019)[J]. 浙江外国语学院学报, 2020(3). || Tao, W., Gu, H.-B. An Overview of Research on Foreign Language Teaching Materials in China (2010–2019) [J]. *Journal of Zhejiang International Studies University*, 2020(3).
- 王立非 任 杰. 新中国 70 年商务英语教材发展和研究现状分析(1949—2019) [J]. 外语教育研究前沿, 2021(2). || Wang, L.-F., Ren, J. An Analysis of the Current Development and Research of Business English Textbooks Since the Founding of the People’s Republic of China (1949–2019) [J]. *Foreign Language Education in China*, 2021(2).
- 王文斌 李 民. 我国外语教育研究的理论框架: 构建与解析[J]. 外语教学, 2017(1). || Wang, W.-B., Li, M. A Theoretical Framework for Foreign Language Education Research: Construction and Expounding [J]. *Foreign Language Education*, 2017(1).
- 吴 岩. 抓好教学“新基建”培养高质量外语人才[J]. 外语教育研究前沿, 2021(2). || Wu, Y. Advancing Construction of the “New Infrastructures” for Teaching to Cultivate High-quality Foreign Language Talent [J]. *Foreign Language Education in China*, 2021(2).
- 吴 岩. 深化“四新”建设 走好人才自主培养之路[J]. 重庆高教研究, 2022(3). || Wu, Y. Deepening the Construction of “Four New Disciplines” and Taking the Road of Independent Talents Training [J]. *Chongqing Higher Education Research*, 2022(3).
- 徐一平. 一套体现新课程理念的日语教科书——评人教版《普通高中课程标准实验教科书·日语》[J]. 课程·教材·教法, 2010(3). || Xu, Y.-P. A Set of Japanese Textbooks Embodying the Concept of the New Curriculum — Comments on the Experimental Textbook Japanese for the Curriculum Standards of Ordinary High Schools Published by Renjiao [J]. *Curriculum, Teaching Material and Method*, 2010(3).
- 徐一平. 从《中日交流标准日本语》的魅力看未来日语教材的编写方向[J]. 日本学研究, 2019(1). || Xu, Y.-P. On the Direction of Compiling Japanese Textbooks in the Future from the Charm of “Chinese-Japanese Communication Standard Japanese” Textbook [J]. *The Study on Japan*, 2019(1).
- 杨 港 陈坚林. 2000 年以来高校英语教材研究的现状与思考[J]. 外语与外语教学, 2013(2). || Yang, G., Chen, J.-L. The Status Quo of and Reflections on English Teaching Materials Research at Tertiary Level since 2000 [J]. *Foreign Languages and Their Teaching*, 2013(2).
- 张雪梅. 新时代高校英语教材建设的思考[J]. 外语界, 2019(6). || Zhang, X.-M. Reflections on Tertiary English Teaching Materials Development in the New Era [J]. *Foreign Language World*, 2019(6).
- 周佩仪. 教科书研究的现状分析与趋势展望[A]. 教科书之选择与评鉴[C]. 高雄: 复文, 2003. || Chou, P.-I. Current Situation Analysis and Trend Prospect of Textbook Research [A]. *Selection and Evaluation of*

- Textbooks [C]. Kaohsiung: Fuwen Press, 2003.
- 朱桂荣. 近十年国内日语教育研究动向与展望(2006 – 2016) [J]. 高等日语教育, 2018(1). || Zhu, G. -R. Research Trend and Prospect of Japanese Language Education in China over the Last 10 Years(2006 – 2016) [J]. *Advanced Japanese Language Education*, 2018(1).
- 河路由佳. ドナルド・キーンを導いた長沼直兄『標準日本語讀本』—同時期の教科書との比較を通じた考察— [J]. 日本語教育研究, 2015(61). || Kawaji, Y. Naganuma Naoe's "Standard Japanese Book" That Guided Donald Keene: A Consideration Through Comparison with Contemporaneous Textbooks [J]. *Japanese Language Education Research*, 2015(61).
- 河住有希子. 日本語教材研究の視座—日本語教材研究フレームワーク作成への試案— [A]. 日本語教材研究の視点—新しい教材研究論の確立を目指して [C]. 東京: くろしお出版, 2016. || Kawasumi, Y. Japanese Language Teaching Materials Research Perspectives — A Proposal for Creating a Japanese Teaching Materials Research Framework [A]. In: Yoshioka, H. (Ed.), *Perspectives on Japanese Language Teaching Materials Research: Aiming to Establish a New Theory of Teaching Materials Research* [C]. Tokyo: Kuroshio Publishing, 2016.
- 洪 濤. 清末の日本語教科書 [J]. 花園大学文学部研究紀要, 2017(49). || Kou, T. Late Qing Japanese Textbooks [J]. *Annual Journal Faculty of Letters Hanazono University*, 2017(49).
- 佐尾ちとせ. 同志社大学留学生別科上級クラス「総合」教科書: 構想 [J]. 同志社大学留学生別科紀要, 2004(4). || Sao, C. Doshisha University International Student Preparatory Course Advanced Class "Comprehensive" Textbook: Conception [J]. *Bulletin of Center for Japanese Language Doshisha University*, 2004(4).
- 本間美奈子. 初級日本語教科書における基本語彙の検討: フィンランドで編纂された『JAPANIN KIELI』の名詞を中心に [J]. 國學院雑誌, 2018(3). || Honma, M. Basic Vocabulary in Beginning Japanese Textbook: Looking at the Nouns in the Finnish Textbook "JAPANIN KIELI" [J]. *Kokugakuin Magazine*, 2018(3).
- 水本光美. 日本語教科書における日本女性像——家庭内の女性と仕事場の女性のステレオタイプ [J]. 基盤教育センター紀要, 2012(12). || Mizumoto, T. Images of Japanese Women in Japanese Language Textbooks: Stereotypes of Women at Home and in the Workplace [J]. *Bulletin / Center for Fundamental Education*, 2012(12).
- 吉岡英幸. 日本語教材研究の視点—新しい教材研究論の確立を目指して [M]. 東京: くろしお出版, 2016. || Yoshioka, H. *Perspectives on Japanese Language Teaching Materials Research: Aiming to Establish a New Theory of Teaching Materials Research* [M]. Tokyo: Kuroshio Publishing, 2016.
- Weinbrenner, P. Methodologies of Textbook Analysis Used to Date [A]. In: Bourdillon, H. (Ed.), *History and Social Studies: Methodologies of Textbook Analysis* [C]. London: Routledge, 1992.

定稿日期: 2022 - 12 - 08

【责任编辑 陈庆斌】